

Convenio Marco de Cooperación entre el Instituto Tecnológico de Costa Rica y la Universidad Técnica Checa en Praga

Ambas partes al firmar este Convenio Marco de Cooperación, afirman la importancia de internacionalización de la educación e investigación.

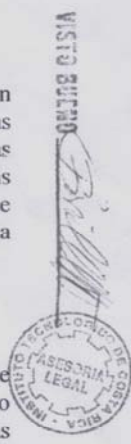
El Instituto Tecnológico de Costa Rica, Costa Rica, y la Universidad Técnica Checa en Praga, República Checa, (adelante referidas como las Universidades) acuerdan trabajar en forma conjunta con el fin de poner en común sus recursos orientados a acciones de cooperación entre las dos Universidades en los campos académicos y culturales. Los siguientes principios regirán esta relación:

ÁMBITO DE LA COOPERACIÓN

1. Las Universidades desarrollarán la cooperación en sus campos de acción en común en las áreas de Ciencias, Ingeniería y Administración de Empresas, conforme con sus tradiciones, la equivalencia de los estándares educativos y las calificaciones entre las dos Universidades y con una perspectiva de armonización de las normas educativas entre los dos países. Dentro del ámbito de este Convenio Marco de Cooperación se incluye el intercambio de profesores para actividades enseñanza e investigación y la organización de actividades estudiantiles bilaterales.

INTERCAMBIO DE PROFESORES E INVESTIGADORES

2. Profesores e investigadores visitarán las Universidades bajo el principio de reciprocidad, con el fin de establecer contactos académicos, impartir clases o participar en actividades de investigación dentro de los marcos de programas determinados en forma mutua por ambas Universidades. Según la naturaleza del estudio propuesto, estas visitas podrán prolongarse desde una semana hasta doce meses. Estas actividades pueden incorporar el intercambio y desarrollo de métodos y materiales institucionales.
3. Con el fin de desarrollar los intercambios mencionados en el Artículo 2, las Universidades apoyarán la consecución de fondos para viaje de sus propios profesores e investigadores, en tanto que el hospedaje y gastos de estadía serán pagados por fondos disponibles en la Universidad huésped. Las Universidades utilizarán sus recursos al más alto nivel posible para ofrecer toda la asistencia necesaria a los visitantes y para facilitar el desarrollo de sus estudios.



COLABORACIÓN EN INVESTIGACIÓN

4. Las Universidades harán sus mejores esfuerzos para el desarrollo, ejecución e implementación de proyectos de investigación de mutuo interés.

INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

5. Las Universidades promoverán entre sus estudiantes la participación en estudios de pregrado y posgrado en la Universidad contraparte. Para este propósito, las normas y regulaciones existentes en las Universidades se darán a conocer a los estudiantes y profesores.

Esto puede incluir:

- Intercambios estudiantiles por un semestre o parte de él, por la duración de un proyecto específico, práctica o tesis,
- El intercambio de estudiantes de posgrado para estudios científicos adicionales,
- Desarrollo conjunto de programas de posgrado.

VIGENCIA

6. Este Convenio Marco de Cooperación tendrá vigencia tras la firma de los Rectores de las dos Universidades y aprobación de las autoridades necesarias.

Este Convenio Marco de Cooperación es válido por seis años.

Sujeto a la aprobación de ambas partes y dentro del marco de este convenio, cada parte puede introducir aspectos adicionales.

El Convenio Marco de Cooperación es automáticamente válido por seis años más, de no se que una de las partes notifique formalmente y por escrito durante los últimos seis meses de su vigencia.

El Convenio Marco de Cooperación puede terminarse en cualquier momento por decisión mutua. El Convenio tendrá un periodo de vigencia de tres meses, después de que una de las partes anuncia su retiro.

COORDINACIÓN

7. Para la coordinación del presente Convenio y del programa anual de actividades, el ITCR designa al Director de Cooperación de la Vicerrectoría de Investigación y Extensión y la Universidad Técnica Checa en Praga al jefe de la Oficina de las Relaciones Internacionales.

VISTO BUENO

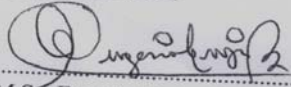


Este Convenio Marco de Cooperación se hace en duplicado en Inglés y Español, cada uno de los cuales con igual validez.

Por su naturaleza este convenio no tiene valor fiscal.

Cartago,

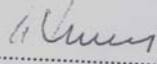
Por
INSTITUTO TECNOLÓGICO
DE COSTA RICA



M.Sc. Eugenio Trejos B., Rector

Prague.

Por
UNIVERSIDAD TÉCNICA CHECA
EN PRAGA



Prof. Jiří Witzany, DrSc. Rector

VISTO BUENO



Agreement between the Costa Rica Institute of Technology and the Czech Technical University in Prague

Both partners by signing this agreement, affirm the importance of internationalising education and research.

The Costa Rica Institute of Technology, Costa Rica, and the Czech Technical University in Prague, Czech Republic, (hereafter referred to as the Universities) agree to work together in order to mobilize their respective means and facilities to realize cooperation between the two Universities in various academic and cultural activities. The following general principles are agreed upon:

SCOPE OF THE COOPERATION

1. The Universities will enhance cooperation in their common fields of activities in Sciences, Engineering, Business and Administration in accordance with their own traditions, establish equivalence of educational standards and qualifications between the two Universities, with a view to harmonizing the educational norms between the two countries. Exchange of faculty members for teaching and research, postgraduate studies, collaboration on research, and organizing bilateral student activities are within the scope of the cooperation.

EXCHANGE OF LECTURES AND RESEARCHERS

2. Lectures and researchers will reciprocally visit the Universities in order to establish academic contacts, to deliver lectures or to participate in research activities within the framework of a programme determined mutually by the two Universities. According to the nature of the proposed study, these visits may last from one week to twelve months.
These activities also involve the exchange and development of methods and instruction materials.
3. To carry out exchanges mentioned in Article 2, the Universities will support their own faculty and researchers to find sources for travelling expenses while the accommodation and living expenses will be met by funds made available by the host University. The Universities will utilize their rules and provisions to the best possible

VISTO BUENO



degree in giving all necessary assistance to visitors so as to facilitate their studies in the host environment.

COLLABORATION ON RESEARCH

4. The Universities will make every effort toward the development, realization and implementation of research projects, which are of mutual interest.

STUDENT EXCHANGE

5. The Universities will encourage their students to pursue undergraduate, graduate and postgraduate studies in the partner University. For this purpose, rules and regulations existing in the Universities will be made to known to students and to faculty members.

This could involve:

- Student exchanges for entire semesters or for the part of a semester, for the duration of a specific project, or practice, or thesis work,
- The exchange of graduates for further scientific studies,
- Mutually developed graduate programmes.

VALIDITY

6. This agreement will come into force after having been signed by the Rectors of the two Universities, and approved by the necessary authorities.

This agreement is valid for six years.

Subject to the approval of both parties within the framework of the working plan, either party may introduce additional topics.

The agreement is automatically valid for a further six years, unless one of the parties gives formal notice of withdrawal during the last six months of the agreement's validity.

The agreement can be terminated at any time, by a mutual decision. The agreement will lapse 3 months after either party announces its withdrawal from the agreement.

COORDINATION

7. The coordination of this Agreement and its activities will be supervised by named representatives from each Institution. The representative for ITCR will be the Director of Cooperation of the University's Research and Extension Department; and the representative for the Czech Technical University in Prague will be the head of the International Office.

VISTO BUENO



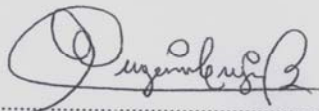
This Agreement is done in duplicate in English and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity.

This Agreement has no fiscal value.

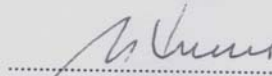
Cartago,

For the
COSTA RICA INSTITUTE
OF TECHNOLOGY

For the
CZECH TECHNICAL UNIVERSITY IN
PRAGUE



M.Sc. Eugenio Trejos B., Rector



Prof. Jiří Witzany, DrSc. Rector

VISTO BUENO

